



# 流感疫苗全民開打 接種疫苗減少感染機會，工作更安心！

Q: 外國人剛入境尚未取得居留證，也能接種流感疫苗嗎？

A: 今(109)年流感疫苗接種計畫擴大接種對象，納入已取得居留許可等待取得居留證之移工及外籍學生，所以外國人即使在等待居留證核發的期間，可以拿暫發的紙本居留證或申請居留證之受理申請居留證的收據做為居留證明接種流感疫苗；惟未具健保資格者，接種處置費應由機構負擔或個案自付或由接種單位吸收。

Q: 該如何做，才能有效對抗流感？

A: 把握五要原則：「1. 要儘早施打流感疫苗」、「2. 要保持肥皂勤洗手、咳嗽戴口罩等生活好習慣」、「3. 要警覺流感症狀」、「4. 生病要按時服藥多休息，不上班不上課」、「5. 危險徵兆要儘快就醫」，以有效避免感染及傳播流感。

如有流感疫苗問題可以至疾病管制署網站(<https://www.cdc.gov.tw/>)查詢或逕向地方衛生局洽詢。



## Influenza vaccine launched for all citizen

### Vaccination reduces the chance of infection, and work safer!

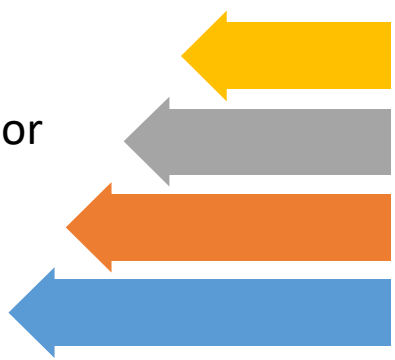
#### **Q: Can a foreigner get flu vaccinated just after entering the country without obtaining a residence permit?**

A: From year 2020, the influenza vaccination plan expands the vaccinations which includes migrant workers and foreign students who have obtained a residence permit and are waiting to obtain a residence permit certificate. Therefore, even if foreigners are waiting for the issuance of the residence permit certificate, they can get a temporary certificate or receipt of application as proof of residence to get vaccinated; however, for those who are not eligible for health insurance, the vaccination treatment fee shall be shouldered by the institution or paid by the individual or absorbed by the vaccination unit.

#### **Q: What should be done to effectively fight against the flu?**

A: Keep in mind the five key principles in order to effectively avoid infection and spread of influenza.: "1. get flu vaccinated as soon as possible", "2. Keep good personal hygiene such as washing hands frequently with soap, and put on a medical mask when coughing", "3. Be aware of flu symptoms", "4. When you get sick take medicine regularly and take plenty of rests, don't go to work or school", "5. Seek medical attention as soon as possible when signs of danger occur".

If you have any questions about influenza vaccines, you can go to the website of Taiwan Centers for Disease Control (<https://www.cdc.gov.tw/>) or contact the local health bureau.





**Vaksin Flu dibuka untuk semua penduduk**  
**Vaksinasi mengurangi kemungkinan terinfeksi, dan bekerja lebih nyaman!**


**Q:Orang asing yang baru saja memasuki negara dan belum memperoleh izin tinggal, apakah bisa mendapatkan vaksin flu juga?**

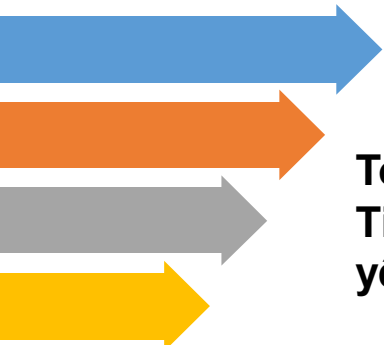
A:Tahun ini (2020) perencanaan vaksinasi flu memperluas target vaksinasi , termasuk pekerja migran dan pelajar asing yang telah mendapatkan surat ijin tinggal atau yang sedang menunggu untuk mendapatkan surat ijin tinggal, oleh karena itu, meskipun orang asing sedang menunggu keluarnya surat ijin tinggal, mereka dapat menggunakan surat ijin tinggal sementara atau bukti tanda terima permohonan surat ijin tinggal sebagai surat keterangan untuk ikut serta vaksinasi flu ; bagi mereka yang tidak memiliki asuransi kesehatan, biaya vaksinasi harus ditanggung oleh institusi atau biaya harus ditanggung sendiri atau ditanggung oleh badan pelaksana vaksinasi.

**Q:Bagaimana caranya untuk melawan flu secara efektif?**

A:Panduan lima prinsip utama : "1. Penyuntikan vaksin flu secepatnya", "2. Melakukan kebiasaan baik seperti sering mencuci tangan pakai sabun, saat batuk harus memakai masker", "3. Waspada terhadap gejala flu", "4. Saat sakit harus tepat waktu minum obat dan banyak istirahat , tidak bekerja dan tidak bersekolah", "5. Jika ada gejala flu yang berat segera mencari pertolongan medis secepat mungkin " , untuk menghindari infeksi dan penyebaran influenza secara efektif.

Jika Anda memiliki pertanyaan tentang vaksin flu, Anda dapat mengunjungi situs web Departemen Pengendalian Penyakit (<https://www.cdc.gov.tw/>) atau menghubungi Badan Kesehatan setempat.





**Toàn dân toàn quốc bắt đầu mở rộng tiêm chủng vắc-xin ngừa cúm  
Tiêm phòng vắc xin giúp bạn giảm nguy cơ nhiễm trùng, làm việc càng  
yên tâm hơn!**

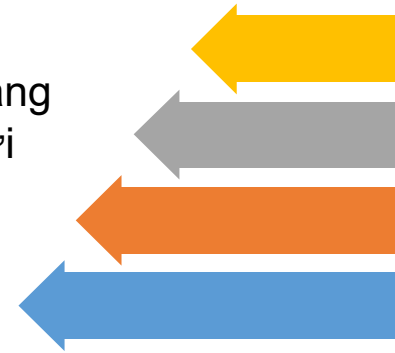
**Q: Người nước ngoài mới nhập cảnh khi chưa được cấp thẻ cư trú có thể được xin tiêm vắc- xin ngừa cúm không?**

A: Kế hoạch tiêm chủng phòng ngừa cúm năm nay (năm 2020) triển khai mở tiêm chủng dành cho nhiều đối tượng, bao gồm người lao động nhập cư, sinh viên nước ngoài đã có giấy phép cư trú và đang chờ xin giấy phép cư trú, bởi thế ngay cả khi bạn là người nước ngoài đang chờ cấp thẻ cư trú vẫn có thể sử dụng giấy phép cư trú tạm thời hoặc giấy biên nhận đơn xin cấp thẻ cư trú, và sẽ được xem như giấy chứng nhận cư trú để được xin tiêm chủng vắc xin ngừa cúm; nhưng đối với trường hợp những người không đủ điều kiện tham gia bảo hiểm y tế, phí tiêm chủng vắc- xin ngừa cúm sẽ phải do cơ sở doanh nghiệp hoặc cá nhân bạn hoặc đơn vị tiêm chủng tự chịu trách nhiệm chi trả.

**Q: Tôi nên làm gì để phòng chống bệnh cúm một cách có hiệu quả?**

A: Xin hãy nắm bắt 5 nguyên tắc chính sau: 1. Tiêm chủng vắc- xin càng sớm càng tốt, 2. Giữ những thói quen tốt như: thường xuyên duy trì rửa tay bằng xà phòng, khi bị ho phải đeo khẩu trang, 3. Cảnh giác cảm nhận các triệu chứng cúm, 4. Uống thuốc đúng giờ và nghỉ ngơi nhiều hơn khi bạn bị ốm, và không đi làm đến lớp học, 5. Nếu bạn cảm thấy có triệu chứng nguy hiểm, hãy nhanh chóng tìm cách thông báo y tế để được đưa đi điều trị càng sớm càng tốt, nhằm tránh gây nhiễm trùng và lây lan bệnh cúm hữu hiệu

Nếu bạn có bất kỳ nghi vấn gì về vắc-xin ngừa cúm, bạn có thể truy cập trang web của Cục kiểm soát dịch bệnh (<https://www.cdc.gov.tw/>) hoặc liên hệ với phòng y tế địa phương.



## เปิดตัวรับเข้าการฉีดวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่สำหรับทุกคน การฉีดวัคซีนช่วยลดโอกาสการติดเชื้อ และ ทำงานได้อย่างสบายใจมากขึ้น

**Q: ชาวต่างชาติที่เพิ่งเข้าประเทศยังไม่ได้รับใบกามา สามารถเข้ารับการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ได้หรือไม่?**

**A:** ปีนี้(2021)แผนการฉีดวัคซีนป้องกันไข้หวัดใหญ่ การฉีดวัคซีนได้ครอบคลุมไปถึงแรงงานต่างชาติและนักเรียนต่างชาติที่ได้รับใบกามาหรือที่กำลังรอรับใบกามา ดังนั้น แม้ว่าชาวต่างชาติรอการออกใบกามาก็ตาม สามารถใช้ใบกามาชั่วคราวหรือใบเสร็จรับเงินของใบกามา รับการฉีดวัคซีนไข้หวัดใหญ่ อย่างไรก็ตามผู้ที่ไม่มีสิทธิ์รับการประกันสุขภาพ ค่าใช้จ่ายในการฉีดวัคซีนทางหน่วยงานการฉีดวัคซีนเป็นผู้รับผิดชอบ หรือ จ่ายด้วยตัวเอง หรือ ทางหน่วยงานการฉีดวัคซีนรับผิดชอบ.

**Q: ควรทำอะไร เพื่อต่อสู้กับไข้หวัดใหญ่อย่างมีประสิทธิภาพ ?**

**A:** เข้าใจหลัก5ประการนี้ 「1.รับวัคซีนไข้หวัดใหญ่โดยเร็วที่สุด」 、 「2.หมั่นล้างมือด้วยสบู่บ่อย ๆ 、 เช่น การไอควรสวมหน้ากากอนามัยให้ติดเป็นนิสัย」 、 「3.เผื่อระวังอาการไข้หวัด」 、 「4. กินยาให้ตรงเวลา และ พักผ่อนให้มากขึ้นเมื่อคุณป่วย , ควรหยุดงาน และ หยุดเรียน」 、 「5.หากรู้สึกไม่สบาย ควรรีบไปพบแพทย์โดยเร็วที่สุด」 , เพื่อหลีกเลี่ยงการติดเชื้อและการแพร่กระจายของไข้หวัดใหญ่อย่างมีประสิทธิภาพ 。

หากมีข้อสงสัยเกี่ยวกับวัคซีนไข้หวัดใหญ่สามารถดูรายละเอียดได้ที่เว็บไซต์ของกรมควบคุมโรค (<https://www.cdc.gov.tw/>)หรือติดต่อสอบถามหน่วยงานอนามัยในพื้นที่